



ΕΩΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΑΤΡΙΔΑΣ

• A Publication of Nunavut Tunngavik Inc. • Titigakhimayait Nunavut Tunngavik Timinga



Δヵシ⁹¶ Table of Contents Iluliit



▷ፌፋ▷ፃፋፄፋፈ ተፋፋፈፋፈፋፈ

A Message from the President

Tuhaqhityutai Angayuqanguyup

በበኩስ ተቋማ / By Paul Kaludjak / Paul Kaludjakmit



I would like to express my gratitude to Beneficiaries for having confidence in me by re-electing me as President of Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI). I'm glad to be back. I also want to acknowledge 1st Vice-President James Eetoolook for his outstanding work while I was on leave for elections. Thank you, James.

I also congratulate Raymond Ningeocheak for his re-election as NTI's Vice-President of Finance. I also welcome Johnny Ningeongan, Raymond Kayasark, Bob Aknavigak, and Dorothy Gibbons to the Board of Directors. I look forward to working with you all as we continue with our efforts to realize full implementation of the *Nunavut Land Claims Agreement (NLCA)*. We will celebrate our efforts this summer as we commemorate the 15th anniversary of the NLCA on July 9, 2008. Special celebrations will be held in our communities.

I will now sum up my activities since I last reported to you in December, 2007. Just prior to Christmas, I attended the Land Claims Agreements Coalition meeting in Ottawa. Coalition members exchanged issues of concerns we face with the federal government. Our lawsuit against the federal government was discussed in detail. We were happy to learn this past April that the Nunavut Court of Justice denied the federal government's application to have the Government of Nunavut (GN) be listed as a co-defendant. When we launched the lawsuit in 2006, NTI was very clear that this was a lawsuit solely against the Government of Canada for breach of the contract between Canada and Inuit. We

Quyagiumayatka Nunataqatauhimayut
ukpigiplunga vutiqtauffaarama Angiy-
uqqap ininganut Nunavut Tunngavitkut
Timinganut. Quviahuktunga utirama.
Ilittariumayaralu Tuglira James
Eetoolook havattiarrianut qimakhimal-
laktillunga vutirnarnirmi.
Quana, James.

Kangrayuliitumayalaru Raymond Ningoecheak vutiqtauffarmat NTI-kut Angiyuqqap Tugliata Maniliqiyip ininganut, Jose Kusugak vutiqtaunianut Angiyuqqap ininganut Kivalliq Inuit Katimayiinnut, Joe Otokiaklu Angiyuqqap ininganut Kitikmeot Inuit Katimayiinnut. Tunngahuttiparalu Johnny Ningeongan, Raymond Kayasark Dorothy Gibbonslu Katimayinut. Niriuktunga havaqtiumpaluh iktuqli-maaqtilluta pinnguqtinahuaqhugu Nunavut Nunatarutata *Angirutaa*. Quvi-ahuuqtiginaqtavut ukturnivut auyaq quvi-ahuuqtigillugu 15-nik ukiunik tikinnia NLCA July 9, 2008-mi. Turangayut talvunga quviahuutauniqtaut nunalngni.

Hadjá nainarniaqqatka hulitjutikta kingullirmit unipkarama iliffingnut Tisampa 2007-mi. Quviahungnaqhitin-agu, ilauyunga Nunataqlimayut Angirutilgit Piqatigiiktut katiinanianut Atuvami. Piqatigiiktut tuhaqtittivaktut ihumaaluitiptingnik hanmiyaptingnik kavamatuqatkunit. Palihimiqutikput akigaqturhugu kavamatuqatkut uqariyaut-tiaqhuni. Quviahuktugut tuharapta aip-pangani April-mi Nunavut Aprihuiyiita qinngiyaat kavamatuqatkut tukhiutaat Kavamanga Nunavut titigaqtauquplugu paannakhamiiktktut. Havitinaptigu palihimiqutikput 2006-mi, NTI nalunaiyait-tiaqhimayuq una akigaqtuut tapkunungat-

said the matter did not involve the territorial government and we are happy the court agreed with us.

In December I also attended the Nunavut Community Economic Development Organization's Annual General Meeting (AGM) in Winnipeg. The AGM was followed by a three-day meeting of the Nunavut Regional Program Management Advisory Committee. My committee co-chair and I, Michael Nadler, the regional director of the Nunavut office of the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), held discussions with DIAND and GN officials, Aboriginal Business Canada officials, and representatives from Inuit Tapiriit Kanatami (ITK), and economic development officials from other Inuit regions. As a result of these discussions, we hope to see a national Inuit community economic development committee formed to provide advice to the federal government on economic development issues from an Inuit perspective.

In January, NTI's executive officers hosted our annual year in review phone-in television show. It is clear the two-hour program is not enough time to hear the questions and concerns of Beneficiaries. We are looking at ways to increase time for this program.

I also had the privilege to attend an Inuit health summit in Kuujjuaq, organized by ITK. Representatives from different levels of government and Inuit organizations attended. The health summit was a tool for Inuit organizations to express Inuit-specific health issues and the barriers that Inuit face in receiving proper health care.

This update is shorter than usual as I interrupted my presidential duties to run in the elections. In the fall, I will report in detail on our many ongoing initiatives.

Until then, I wish you all a happy and safe summer, and I encourage you to participate in Nunavut Day celebrations.

Ma'na

uaq Kavamanganut Kanataup ahiguinian-nut kantranganik Kanataup Inuillu.

Uqaqhimayugut haffumunga ilaunngittuq
aviktuqhimayumi kavamat quviahuktugut
apirhuiyt angiqatigkmatigut.

Tisampami ilauyungalu Nunavut
Nunalit Pivallianirmut Timiit Katimary-
uarniannut Winnipeg-mi. Katimaryuarui-
qmata pingahunik upluni katimayut
Nunavut Aviktuuhimayuni Aulayunik
Munaqhinirmut Uqautjiiyit. Ikhivautauk-
atigalu Michael Nadler, aviktuuhimayumi
atanguyaq Nunavunmi afisiani Nunaqa-
qqaqtuliqiyitkut, uqaqatigiyavut
Nunaqaqqaqtuliqiyitkut Nunavullu
Kavamatkuni atanguyavaluit, Nunaqa-
qqaqtut Pivallianirmut Kanatami atan-
guyavaluit, kivgaqtuiyullu Inuit Tapiriitk-
unik, ukuningalu pivallianirmut atanguy-
avaluit Inuit nunainnit. Uqariyaptingnit,
takuniaqhimayugut nunalimaamit Inuit
nunalit pivallianirmut katimayigalaakha-
nik uqautjiiyikhanik kavamatuqatkumut
pivallianirmut turangayunik Inunngit.

Janualimittaauq, NTI-kut hiviliuqtiiq qunngiaqtittiu ukiuq tamaat ukiumik ihivriurinirmingnik talafuuqtittiplutik tiiviikkut. Naunaiqtuq malrungni ikaknini takunnaqtuq naitpallaq tuhariami apiqquutikhanik ihumaalutiniglu Nunata-qatauhimayunit. Qiniqhimaqaqtugut takhivumirutikhaanik.

Upautivakkamalu Inuit aannianginni-
annut katimanirmut Kuujjuami, katimap-
kaingmata Inuit Tapiriiktut. Kivgaqtuiyt
aallatqiinit kaliriiktunit kavamauyunit
Inuit timiimillu upautivaktut. Aaniangin-
irmut katimaniq apqutauyuq Inuit timin-
git nipliqvikhaqariangimi Inungnut turan-
gayunik aanniaqtailirnimit ayurhautau-
vaktutigullu Inungnit munaqtaunirmi.

Una unipkaliugara nailiyuq nutqaqhimallakkaluarama angiyuqqangunimmitvutiqtauffaarahuritkaluaqtillinga uki-akhaq. Ukiakhmi, unipkayuminiqaqtunga amihuni aulayunik havaaptingnik.

Talvunga, tamaffi quvianaqtumik
qayangnaittumiglu auyitjvuh.
Ilauqupluhilu Nunavut Ubluata quvi-
ahuutini.

Ma'na



ወደገና የወርቅና ተስፋይ
ለኋላውን በኋላ - 15 የኋላውን የሚያሳይ

Nunavut Land Claims Agreement – 15 years Later

Nunavumi Nunataagutit Angigutaanut – 15ni ukiuni kinguani

On July 9, 2008, Inuit will celebrate the 15th anniversary of the *Nunavut Land Claims Agreement* (NLCA). Though July 9 commemorates the day in 1993 that Canadian Parliament passed the *Nunavut Land Claims Agreement Act* and the *Nunavut Act*, the day symbolizes the anniversary of the hopes and dreams of our ancestors and future generations. Inuit across Nunavut, across our land, hold that day high as a shining example of what we accomplished: The reclaiming of our destiny and our rightful place in Canada through the settlement of our land claim and the creation of Nunavut.

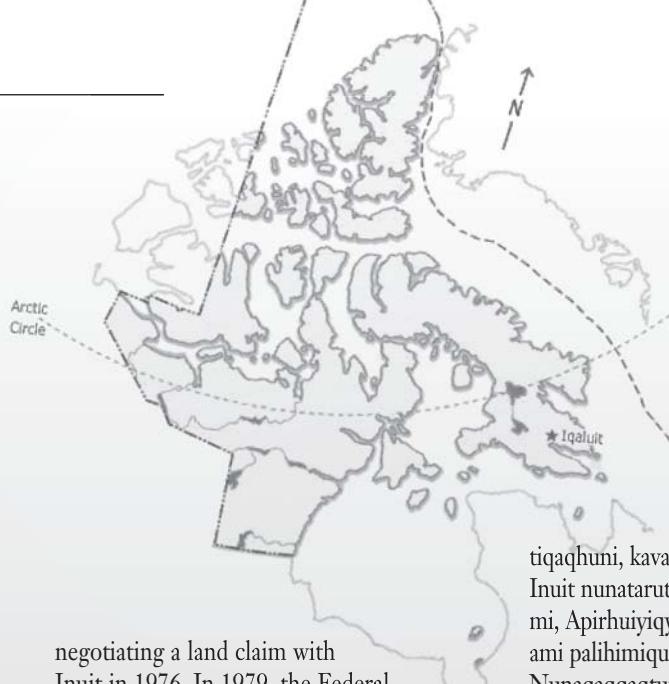
The formation of Nunavut did not happen overnight. Many say the movement began when George Koneak addressed Canadian Parliament in Inuktitut in 1959. Others point to the formation of the Committee for Original Peoples Entitlement (COPE) and the foundation of Inuit Tapirisat of Canada (ITC) in 1971 as date Nunavut was conceived. Without a doubt, the movement gained momentum in 1973 when Tagak Curley of ITC presented the *Inuit Use and Occupancy Study* to the Government of Canada. The study showed where Inuit currently live and where our ancestors lived. It also told how land is and was used. With this proof, the federal government began

July 9, 2008-mi, Inuit quviahutiginiraat 15-nut ukiunut tikinnia *Nunavut Nunatarutata Angirutaa*. July 9 itquma-tjutaugaluaqtillgu ublurmik 1993-mi Kanataup Maligaliuvikyuangat angiqta-unianik *Nunavut Nunatarutata Angirutaa-nik* umingalu *Nunavut Maligaanik*, ubluq naunaitkutauyuq tikiutinirmut niri-uriyauyunt tautumayauyunullu inumin-ninginit hivunikhanillu. Inuit Nunavunmit nunaptignit, qulvaumayumik tigumiaq-taat qipliariktutut qiniqtaptingnik: Tiguuhiffaarniq hivunikhaftingnik inikhaptningigu Kanatami nunatarnikkut naunaigullu Nunavut.

Naunia Nunavut unnugiami pinngit-tuq. Amihut uqaqpaktut aularutihiimayuq George Koneak uqarmat Kanatami Maligaliuqvikyuanut Iuktituuqhuni 1959-mi. Aallat tikkuaqpaktut naunianut Committee for Original Peoples Entitlement (COPE) tunngavingmullu Inuit Tapirisat of Canada (ITC) 1971 ubluuyuq Nunavut ilumiutangnuqjhuni. Aanngiqtautaittuq, aularutinia kayumaky- umiyuq 1973-mi Tagak Curley ITC_kuni tunihingmat *Inuit Atuqpagainnik Nunagi-vaganinigu Qauyihaqamik* Kavamatkunginut Kanataup. Qauyihaq takuhiuiriq huni Inuit nunagiyaanni hadja hunilu inuminngivut nunaqqapakniinnik. Uqauhiqa-qhunilu qanuq nuna atuqtaungmangat atuqtauvariakhaalu. Ukuninga takuhiuiri-

negotiating a land claim with Inuit in 1976. In 1979, the Federal Court of Canada, in the Baker Lake case, recognized the existence of Aboriginal Title in Nunavut. In 1982, Inuit formed the Tungavik Federation of Nunavut (TFN) to help negotiate the land claim. Officials with TFN travelled across the eastern and central Arctic, listening and talking to Inuit. They presented their ideas in a report to the federal government in 1982. Much of this information was used during the negotiations in the 1980s. Inuit voted in favour of the NLCA in 1992, and it was ratified by Parliament and became law the following year.

At that time, Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI) replaced TFN to oversee implementation of the NLCA. This year, in honour of the 15th anniversary, NTI has organized a number of events for our celebrations on July 9. We will award our annual Kakiniiit Grants to assist Inuit students with their cultural and academic studies, we have an extra-special event planned with Canadian North, and we will host *The 606 Contest* for Inuit youth born in 1993. Amid the community feasts and traditional games, NTI will also distribute to Inuit an 18-month calendar that celebrates our history. The calendar showcases the photographic work of Inuit, submitted to NTI through our photo contest, and highlights key historical dates and the words of our leaders. We invite you to join us as we celebrate our accomplishments this July.



tiqaqhuni, kavamatuqatkut aivaqatiriligait Inuit nunatarutikhaanik 1976-mi. 1979-mi, Apirhuiyiqyuat Kanatami, Qamani'tu-ami palihimiqunmi, ilittarimayaat innia Nunaqaqqaqtaut nanminiqarniat Nunavummi. 1982-mi Inuit timinguqtut Tunngavik Federation of Nunavunmik ikayuqniqahugit aivarutit. Hivulliqutiit TFN-mi hannguyut kivataani kitikmeon-ilu Ukiuqtatqumi, naalakhugit uqaqatigiplugit Inuit. Tunivagiat ihumagiyatik unipkaliugamik kavamatuqatkunut 1982-mi. Tamavyak atuqtayuyt aivarutinik 1980-nguyuni ukiuni. Inuit vutiqpaktut naammagiplugu Nunavut Nunatarutata Angirutaanik 1992-mi angiqtauplunilu Malqliuqtiyuanit maligannguqhuni aippaarungurmat.

Talvuna, Nunavut Tunngaviup Timinga (NTI) himmauhiqtaa TFN kamayiuni-aqhuni atuqtalirnianik *Nunavut Nunatarutata Angirutata*. Uma ukiumi, quviahutigilug 15-nut ukiunut tikiutinia, NTI ihuqaqhailiqtuq kaffinik hulitjutikhanik quviahutikhanik July 9-mi. Tunini-aqtavut ukiuq tamaat Kakiniit Manikha-khat ikayurlugit Inuit ilihaqtut ilitquhirm-ningnik iliharyumiutimingiglu. Aallamiglu quviahutikhaqaqtugut Kanuitian Nuatkullu. Aularutilugulu 606 *Taktakhaq* Inuinnanut inulgaminut inuuhimayunut 1993-mi. Nunaliiut niriqatigiiktillogit ulapqitillugillu, Nti tuniuqqainiaqtuq Inuinnanut 18-nik tatqiqliutiqaqtunik tatqiqliumik quviahutigilugu kingu-niqqut. Tatqiqliut takuhuiriniaqtuq pik-saliugainnik Inuit, tuniavukhaimayunik NTI-kunut akimanahuarutikkut piksaliu-gatigut, uvvalu takuhuirlugit itqaumay-akhat ublut uqauhiillu hivulliuqtigaluit. Ilautquivugut ilingnik quviahutigitillugit havaavut July-mi.

Nunavut Tunngavik Inc. wants to test your knowledge and your memory of the events surrounding the negotiations and the signing of the Nunavut Land Claims Agreement. Please look carefully at the people who appear in the photographs on these two pages, and on the cover. Readers who submit names of the people in the photographs will have their names entered into a draw for a digital camera. The answers will be published in the next edition of Naniiliqpitaa.

Nunavut Tunngavik Timinga apigiyut nalungitanik ovalo puugukhimaitanik mikhaanut aivagutait ovalo atiktigutait Nunavumi Nunataagutit Angigutaanut. Kungialugit Inuit takukhauyt hamani piksami hapko malguk makpigaat ovalo kaangani. Taiguaktut tunihimayut atiinik hapko Inuit, ilitauniaktut atianik, takhi-nahuaktunik piksaliutimik. Kiuhimayut titiganiaktut aipaani makpigaamik Naniiliqpita.



Hans Blohm



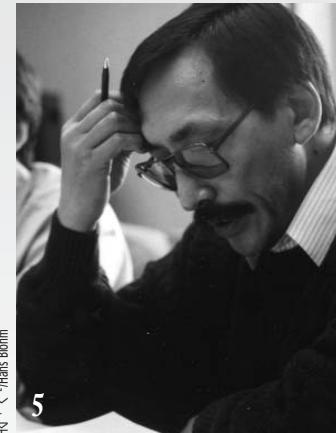
四



3



Hans Blohm



Hans Blohm



2008

HGv. < Hans Blom



6

HGv. < Hans Blom



7

HGv. < Hans Blom



9

HGv. < Hans Blom



8

HGv. < Hans Blom



10



ᓄᓇᕗᑦ / Ottawa / Atuva 1-800-465-3232

የሸንሰኑ ሰዕስ እንደሆነ የሚከተሉት በቻ የሚያስፈልግ ይችላል

Finding Inuit Knowledge in a Big Log House Nanihiniq Inuit Qauyimayatuqanginik angiyumi napaaqtunit igluliugami

ଜୀ ଦ୍ୱାରା ଉପରେକୁଳ / By Murray Angus / Titigaqtaa Murray Angus

କୁଳ ମାତ୍ରରେ ଦୟାଗୁ ପରିଦର୍ଶନ
ଏହାକୁ ସାର, କୁଳରେବୁ ଦୟାଲ୍ମ୍ଭି
ପରିବର୍ତ୍ତରେ ଦୟାରେ ଏହା ଏହାରେ ଥିଲା
ଏହାକୁ କାହାରେ ଦୟାରେ ଥିଲା ଏହାରେ
ଏହାକୁ କାହାରେ ଦୟାରେ ଥିଲା ଏହାରେ

A big log cabin, surrounded by forests and farmers' fields is not the normal place one expects to learn about Inuit culture and knowledge. But for Nunavut Sivuniksavut (NS) students, it was the right the place to be.

Each spring, NS brings Elders and other traditional instructors from the North for a week-long training session on *Inuit Qaujimajatuqangit*. It is held at Harris Farm, a retreat centre an hour's drive north of Ottawa.



Photo courtesy of Nunavut Siivuniksavut

Angiyuq napaaqtunit igluliugaq, avaluhi-mayuq napaaqtunit pamiqhaaqahutik nauttiyyillu nunainni iliharviungittuga-luaq Inuit ilitquhiinnik qauyimayatuqanganiglu. Kihimi, Nunavut Sivuniksa-vutkuni ilibaqtunut ihuaqtumiittut.

Upingakhaq tamaat, Nunavut
Sivuniksavutkut tikiutivaktut Inirninik
allaniglu qauyimayatuqalingnik Ukiuqta-
qtumit atauhirmi santiuirmi ilhautikha-
nik *Inuit Qaujimajatuqanginik*. Harris
Nauttiivianni, ahiqpani katimavik atauhi-
rmik ikaknirmik ungahiktuq akhaluuti-
kkut tunungarni Atuvap.

Nunavut Sivuniksavutkuni sikuqtunut, tunngagiyat ahiqpanunngauniq. Hivullirrimik, naunaiktutaungmat tikinnirming-nut qitiqqutiplutik ukiuraaluk sikuqtam-tingnik, taimainmat tamarmik parnairikpa-

၆၁၃။ ရွှေစံနှုဂါ ငါးမာရ်၊ ၂၀၁၇၊ ၁၁၁၄

NS instructor David Serkoak gives Roger Tugak of Rankin instructions on how to make his model kayak.

*NS-kut ilibaiyat David Serkoak tuniya Roger Tugak
Kangiqhiniqmiutaq uniqtugutinik qanuqtut
hanayakha kayanqualingaa*



For NS students, it's a welcome break for many reasons. First, it marks the mid-way point in the long winter term, so everyone is more than ready to get away from the city and enjoy fresh air and much-needed peace and quiet. "It was great getting away from the city for a while. Being with the other students was like being with family," said Robbie Nuyalia of Iqaluit.

Second, it's a break from essay writing and other kinds of work that dominates the lives of NS students. During the week at Harris Farm, students are devoted to working with their hands, not their heads, while they learn the Inuit way of doing things from Elders.

This year, NS instructor David Serkoak arranged for two women from Baker Lake —Winnie Owingayak and Jean Simailak —to work with the students. While the men made miniature qajaqs with David, the women spent their time learning to make amautiit.

But the learning didn't just happen during the work time. Students spent their evenings listening to throat songs, learning square dances, and soaking up traditional knowledge from the Elders. "It was unbelievable," said David Topilak of Kugluktuk. "We don't really hear a ya ya singing back home very much, so it was very inspiring!"

Murray Angus is the coordinator of the Nunavut Sivuniksavut program.

$\Delta^a \sigma^b d^c \Delta^e \sigma^f b^g C_h \Delta^i C^j \Delta^k \sigma^l$

Evenings were spent learning different square dances.

Unnuqhat atuqtauvaktut ilibaqniinik allatqiit numigubiit.

ktut qimallagumaplugu siti hilainarni-uyamingni nipailrumi. "Nakuuqpiatqiqimallakkaptigu siti. Nakuyuhugit allatsikuuqatit qatanngutimni-innaqtuq," uqaqtuq Robbie Nuyalia Iqalungmiataq.

Tuglianik, titigauquihimallarvik
allanillu havaanit atuqpallaqtamingni
inuuhirmingni Nunavut Sivuniiksavu-
nnisikuqtut. Umani santiunirmi Harris
Nauttiivianni, sikuqtuq haanngaliqpaktut
havangnirmut algamingnut, ihumatik
unnaguiqtiqhugit, huli ilihaqhutik Inuit
pitquhiinnik Inirninit.

Umani ukiumi, Nunavut Sinvuiksavutkuni ilihaiyi David Serkoak ihuarhaivaktuq malruungnik arnanik tikittukhanik Qanami'tuamit – Winnie Owingayak Jean Simialarlu havaqatigigiaqturhugit sikuqtut. Angutit qayannualiuqtigittillugu David, arnait ayuiqhayut amautitut.

Ilihakaffunngittut kihimi sikurnaqtil-lugu. Unnugaangat nalapkakhutik katut-jaktunik, aluagaqtunullu numiutinik ayuqhahqhitik, milukakhugillu qayimay-atuqangit Inirniit. "Ukpirlaittuq," uqaqtuq David Topilak kugluktumit. "Tuhaalluarungnaikpakkapta ayayaarutinik aimavimni, ilumut aktumannaqtuq!"

*Murray Angus Ihuaqhaiyi Nunavut
Sivuniksavut ilihararmik.*

CdR&Δ
Takuginai
Takuginai

በፌላ ሽቦና በፌርማዎች / By Debbie Brisebois / Titigaqtaa Debbie Brisebois

Twenty-two years ago, the Inuit Broadcasting Corporation (IBC) began production of *Takuginai*, the world's first ever Aboriginal children's language television show. IBC planned, researched, surveyed, and fundraised for the show for three years, and conducted intensive training for Inuit producers, crew, hosts, artist and puppeteers. Part of the process included convincing mainstream television program funders to commit money for something that was neither English nor French. The effort paid off and the rules were changed to allow Aboriginal language programming to be funded.

Children's programming was an important priority for IBC because research identified the tide of foreign

22-nguqqut ukiut, Inuit Takunna-gakhaliiriit (IBC) qunngiagakhalilirmata Takuginaimik, nunaryuap hivulliq-paaqpiaq Nunaqaqqatut nutaqqat uqauhiitigut tiiviikkut qunngiagakhaq. IBC-ip parnaiyaqpaktut, ilittuqhaqhtiglu, qayyihaiputiglu, manikhakiuhquhtiglu tiivikkuqtukhamut pingahuni ukiuni, ilihaiputiglu Inungnik qunngiagakhaliriyikhanik, piksaliuqtikhanik, uqaqtikhanik, inunguliqiyikhaniglu. Ilangani apqutigivagaat tiiviikkutqittiyinik manikhaqautivaktunik tunihini-aqunahuqaqhugit maningnik Qabluna-atunngittumut French-tunngittumullu. Aghuguutaat nakuuyuq maligat aallanguqtaungmata Nunaqaqqatut uqauhiitigut qunngiagakhat manikhaqa-liriangini.

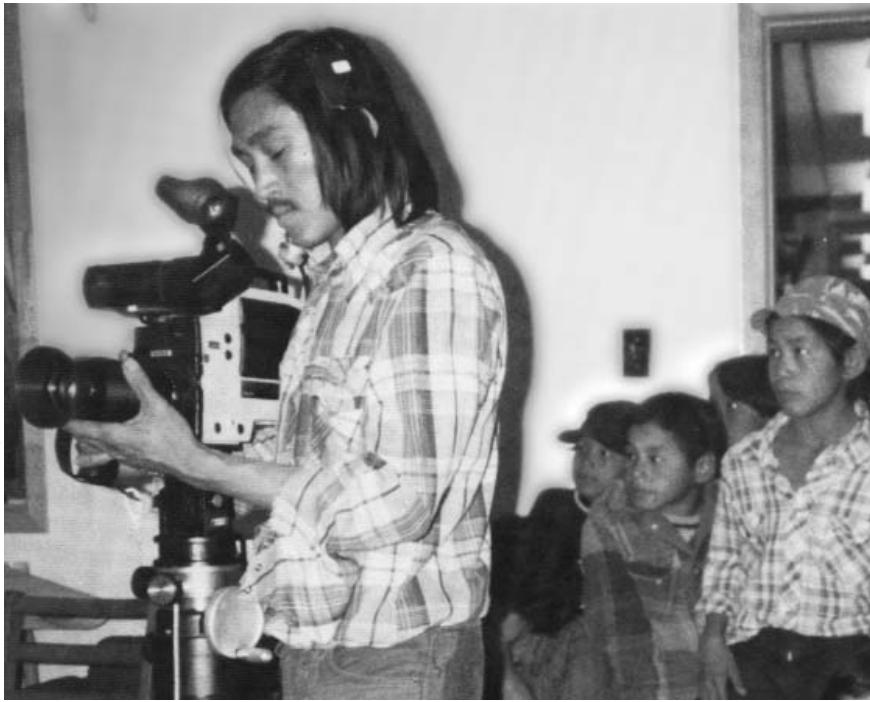


BC Talkups stick in my ear! IBC
McGraw-Hill Construction
AIA/CES © 2008

Ըստ Հայոց պատմության՝ Արքա Տիգրանը կառավարել է Հայաստանը և Վրաստանը, ինչպես նաև Աղուստանը և Արևադարձանը:

Takuginai puppets – Tulu the raven, Aqnirniq, Malaiya, Pukki, Johnny the lemming and Issaki.

*Takuginai nutaranguan – Tulu tulugaq, Arnirniq,
Malaiya, Pukki, Johnny, taimma avigaq, Issakilu.*



television shows aimed at kids as a chief threat to cultural identity. It was clear that for Inuit culture to survive and thrive, Inuit youth must understand and identify with their history and their people.

Takuginai celebrates traditional Inuit values of community and respect for Elders in an atmosphere of kindness and general, all round fun. Flavored by a mixture of Inuit families from the region and puppets created by the Takuginai crew, this television series is set firmly on the tundra and in the Inuit way of life. Two of the favorite puppets are Johnny, the ever hungry lemming who has survived a variety of ill advised adventures from riding in a weather balloon to trying out a punk haircut, and Granny, the toothless, spectacled, old woman who dishes out humour and love along with her wisdom.

Takuginai promotes the use of Inuktitut. Takuginai entertains, teaches and is a vehicle for providing positive role models.

Until the fall of 2007, *Takuginai* was produced and broadcast entirely in

ዕርሃዊ ልማት ደንብ በፌዴራል ማስተካከል የፌዴራል
ደንብ በመሆኑ እና ለመሆኑ በመሆኑ 1982.

Children crowd into the Iqaluit studio to be part of IBC's first broadcast in 1982.

Nutakan Iqalukni atyiliuriviani sivilirpaamik tusarutilirijikun piglaliqtilugin 1982.

Nutaqqat qunngiagakhait hivulliu-
tiyauhimayut IBC-kunut qayihaqtam-
ingnit ilitturigamik amigaatpiaqtuq
ahinit nunanit qunngiagakhait turan-
gayut nutaqqanut angitqiayaungmat
ilitquhirmik hunngiyainiaqtuq.

Naunaiqhuni Inuit ilitquhiat annaumana-
niaqqat inuuhimmarlunilu, Inuit inul-
gamiit kangiqhiayariaqaqqtut qauyima-
lutiglu hivunimingnik inuutimingniglu.

Takuginai quviahutigiyait Inuit
piqqamaarnianik nunamingnik piqqa-
maruhungnirmiglu Inirminik ava-
tiqarhuni piitiarnirmik qanurliqaaq,
aliahungnirmik. Tipiqaqtutut-ittumi
avvuuqhimayunit Inuit qatangutainnit
aviktuhimayunit inunngunillu
hanayaughimayunit Takuginai havaktiin-
nit, una tiiviikkuktuq tunngaviqaqtuq
maniqqamik Inuillu pitquhianut.
Malruk aliagiayuyuk umayunnguaq
Johnny, kaanginaqtuq avingaq annakhii-
mayuq aallatqijinit ukhiqtirniminit
puviqtarmi ukturnirminut nuyani
kivyaqtittugit, Anaanattiarlu, kigutait-
tuq ilgalik aaquaq tunihiumainnaqtuq
nanngutinirmink piqpaguhung-
nirminglu qauvimapayaminut ilautiplugit.

Inuktitut. Beginning in October, 2007, the Aboriginal Peoples Television Network (APTN) required IBC to provide an English language version of *Takuginai*. APTN enforced the English language requirement to satisfy APTN's national audience. To comply with this requirement, IBC was forced to reduce the number of episodes (from 26 to 20) it produced to reallocate resources to provide the English language versions. It has been extremely challenging for IBC to do this work, and it made the show creators very uncomfortable.

Currently, the Inuktitut versions of Takuginai are broadcast on APTN North. English versions are broadcast on APTN National (East and West). Many viewers have contacted IBC to express concern that Takuginai is being broadcast in English. Parents are concerned that a show that has as one of its primary goals to teach Inuktitut is doing the exact opposite. Viewers in the North with Express Vu service are able to see both APTN North and APTN

Takuginai apqtauplunilu qulvau-
matittinahuaq atuqtaumianik Inuktitut.
Takuginai tuninnguitirut, ilihautiupluni
apqtauplunilu takuhiurutaupluni
quvianaqtunik inungnik tuhunnaqtunik.

Ukiakhmut 2007, Takuginai, qunngiagakhaliuqtavaktuq takunaqhunilu Inuktuituinaq. Aularutiplutik Aktupa 2007-mi, Nunaqaqqaqtut Inuit Tiiviikkuktuliriyit (APTN) uqaqhimayut IBC-guuq Qablunaatuqtumik Takuginaimik takuyakiuriqaqtullu. APTN maliquiyut Qablunaatuqtukhanik nakuuriayayumaplutik APTN-kunik qunngiaqpaktut nunalimaamit. Una maligaknak maliguayangani, IBC ikikhi-laqpagait kaffiuniit qunngiagakhat 26-mit 20-mut havaktakpagatik manikhairutinnaitumi Qablunaatuqtukhanik qunngiagakhaliuрутikhaming-nik. Ayurnaqpaktuq IBC-kunut imaa havariami, qunngiagakhaliuqtinut ihuarungnaiqhuni.

Hadja, Inuktituuqtut Takuginai takunaqtut APTN Ukiuqtaqtumi. Qablunaatuqtut takunaqhutik APTN Nunalimaami (kivataani ularnirmilu). Amihut qunngiakpaktut hivayaqhimayut IBC-kunut ihumaalutimingnik Takuginai qunngiaknaqhingmat Qablunaatun. Angayuqqat ihumaaluliqtut qunngiagakhaq atauhiq pitjutiqaqtuq ilihainirmik Inuktitut igluanut kaippituq. Qunngiaktut Ukiuqtaqtumit Express VU-qaqtut qunngiqaqtatut tamarming-nik APTN Ukiuqtaqtumi APTN Nunalimaamiglu. KAfffit Inuit hivulli-uqtuit titigaqhimaliqtut ihumaalutiming-nik APTN-kunut kanatamilu Naalautikkut Tiiviikkullu Qunngi-agakhaliqiyinut, laisikhaqaqtittivaktunik APTN-kunik.

Ublumimut, aippaa apqutikhaat IBC-kut qunngiagakhaliurniq Takuginai-mik Inuktittuinnaq, takunaqtillugu Ukiuqtaqtumi akikitqiamik laisiqalirlutik. Mamianaqtuq kihimi, ayurhautau-nahuqqurna qunngiagakhaliuqtinut qakugu.

Pingahuyut uqauhiit atuqtaunianut
ikpingnatqiayayut – havarvingmi,
sikurvini aimavingmilu. Aimavingmi



የሸጂና አር ኃላፊነት ቤት

ԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՆԴԱՐԾՎԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՆԴԱՐԾՎԱԿԱՆ

© 2013 Inuit Tapiriit Kanatami
www.inuitbroadcasting.ca

National. Several Inuit leaders have written letters of concern to APTN and to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), which licences APTN.

To date, the only alternative is for IBC to produce *Takuginai* in Inuktitut only, and to have it aired in the North only at a significantly reduced licence fee. Unfortunately, this would compromise the production of the show even further.

There are three areas where language use is of paramount importance - at work, at school and at home. Home is where the most significant amount of media is consumed. Home is where different generations spend time and interact with each other. Home is where language is first taught and used on a daily basis. It only makes sense that Inuit in Nunavut, especially young children, have access to Inuktitut media products in their homes.

To that end, during the recent deliberations surrounding the Government of Nunavut's proposed language legislation, IBC suggested, among other things, the creation of a territorial educational television channel, TV Nunavut. With a clear mandate to preserve, protect and promote Inuktut and Inuinnaqtun, TV Nunavut could play a significant role through the provision of Inuit language programming, distance education courses, and the broadcast of significant events.

Debbie Brisebois is the Executive Director of Inuit Broadcasting Corporation.

To learn more about
IBC programming visit www.inuit-broadcasting.ca

amigaitqiamik qunngiakpaktut.
Aimavingmi allatqiqit ukiuqaaqtuq kati-
mavaktut huliqatigikhutik. Aimavingmi
uquauiq ilihautjauvaktuq atuqtauvlunilu
ubluq tamaat. Ahiagut ihumavikhaqann-
gittuq Inuit Nunavunmi, kihimilluaq
nutaqqat mikiyut, Inuktituuqtunik
qunnigagakhaqaqtukhauyut aimaving-
mingni.

Talvunga, kingullini aivarutauyunimigaagut Nunavut Kavamangata uqauhitigut maligakhaatigut, IBC uqauhiqaqhimayut, allaniglu uqauhiqaqhutik, pikhaqalirnirmik aviktuhimayumi ilinniarnirmut tiiviikkut qunngiakvikhamik, TV Nunavut. Naunaitsiaqtumi pitjutiqarluni tammaqtailianik, hapumimianik, kulvaumatittivikhaganiglu Inuktitud Inuinnaqtullu, TV Nunavut angiyumik apqauttaqtuq Inuit uqauhitigut qunngiagkhanik unngahiktumik ilihagakhaniglu qunngiagkhaniglu humiliqaq huliunik.

*Debbie Brisebois Atanguyauyuq Inuit
Qunngiagakhaliuqtini.*

Ilitturiyumi ruguvit IBC-kut
qunngiagakhaliuga itigut pularlugu
www.inuitbroadcasting.ca

የየፌዴራል ማስታወሻ የሚያስፈልግ ነው በዚህ መሆኑን የሚያስፈልግ ነው

Understanding Your *Nunavut Land Claims Agreement*

Kangiqlialugu *Nunavut Nunatarutata Angirutaa*

◀Λ¤bđU:

ԱպՀՇՅՆԹԵՎ ՃԸՆԴՅԱՆ ԱԼ ՃՐԴՅԱՆ ԱԼՇՈՏԵՎ ՔԸՆԴՅԱՆ ՔԸՆԴՅԱՆ
ԱԼՇՈՏԵՎ ՔԸՆԴՅԱՆ ՔԸՆԴՅԱՆ ՔԸՆԴՅԱՆ ՔԸՆԴՅԱՆ ՔԸՆԴՅԱՆ
(ՀԱՅՐԸՆԴՐԱԲԻ) ԱԼ ՃԸՆԴՅԱՆ ԵԿՇԵՐԵՎԱՆ ԵԿՇԵՐԵՎԱՆ
(ԵԿՇԵՐԵՎԱՆ) ՃԸՆԴՅԱՆ ԼԵՄԱԿՑԵԼՅԱՆ
ԾԵՋԱԾ ԱՊԺԸՆԴՅԱՆ ԵԿՇԵՐԵՎԱՆ ԵԿՇԵՐԵՎԱՆ
ՃՐԴՅԱՆ ԱՊՀ ԵԿՇԵՐԵՎԱՆ ԵԿՇԵՐԵՎԱՆ

ပေါ်လုပ်

Question:

I'm a Beneficiary and I am thinking of starting my own business and making bids on contracts. I was told that there is a procurement policy in the *Nunavut Land Claims Agreement* (NLCA). Where can I find it?

Answer:

Article 24 of the NLCA aims to help Inuit firms get a fair share of contracts from government.

Government must have rules (procurement policies) that favour qualified Inuit firms over other qualified businesses when it issues contracts.

Inuit firm means an entity which complies with the legal requirements to carry on business in Nunavut, and which is:

- a) A limited company with at least 51 per cent of the company's voting shares beneficially owned by Inuit;
 - b) A cooperative controlled by Inuit; or
 - c) An Inuk sole proprietorship or partnership.

Apirhuut:

Nunataqatauhimayunga ihumaliqtunga
aullarutiumalihunga nanminikhaminin
ukturlungalu kantrakhanut. Uqautjau-
yunga kantraktarahuarnirmut atuagalik
Nunavut Nunatarutata Angirutaani.
Nani naniniiqqigoo?

Kiutjutaa:

Nakataq 24 Nunavut *Nunatarutata*
Angirutaani turangayuq ikayurniinnut
Inuit avvaqhariangini kantranit
kayamanit

Kavamat maligauqariaqaqtuq
(kantraktarahuarnirmut atuagak) piumal-
luaqtumik ayunngittunik Inuit nanmini-
qutainnik aallanit ayunngittunit nan-
miniqutauyunit tunihiliraiqumik
kantranik.

Inuit Nanminiquta tukilik imaa timiuyq maliguayumik maligatigut maliktauyarialingnik aulaniarumik nanminiqutitut Nunavunni, imalaal illuni:

- a) Kampaniuyuq piqaqhuni 51%-mik kampaniup nanminiqtainnik nanminiriyauyunik tigumiaqtauyunik Inuinnarmit;
 - b) Kuapauyt tigumiaqtauplutik Inugnnit: uvvalu
 - c) Inuk inmituap namminiqtaa panariigutaaluuniit.

NTI's Department of Economic and Business Development maintains the Inuit Firm List in accordance with NLCA Article 24.

A Certificate of Inuit Firm Status is issued to those firms which meet the criteria. The name of the firm is posted on NTI's website. The site features a searchable database of Inuit firms specific to region, sector, goods or service. This website listing is updated regularly.

NTI-kut nanminiqutiliriyiit Pivallianirmut Havakviat pihimainnaqtuq Inuti Nanminiqutait Atiliurviannik malikhugu *Nunavut Nunatarutata Angirutaani* Nakataq 24.

Naunaitkut Inuit Nanminiqutigini-anik tuniyauvaktuq tapkununga nan-miniqutayunut nallitumayunut ukununga. Atia nanminiqutayup iliyauvaktuq NTI-kut qaritauyakkurviannut. Una qaritauyakkurvik qiniqtauvaktuq Inuit namminiqutainnik turangayuni aviktuqhimaguni, qanurinniinnik, huniglu pivikhaungmangata. Una qaritauyakkurvik nutaannguqtitaungi-naqtuq.



ይለበኩርናኝ ማዕጣና ማስረጃ የሚያስተካክል ነው (የገዢ በአዲስ አበባ የደንብ ማቅረብ የሚያስፈልግ ይችላል፡፡)

Send us your questions about the *Nunavut Land Claims Agreement (NLCA)* and we'll do our best to provide you with easy to understand answers. Send your questions to:

Apirhutih Nunavut Nunatarutata Angirutaatigut uvaptingnut aulaqtitlugit kiunahuar-niaqququt ayunngitkupta kangiqhiayuminaqtumik. Apirhutih uvunga aulaqtitluqit:

NTI Department of Communications

P.O. Box 638, Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900 Fax: (867) 975-4943
• Toll-free: 1-888-646-0006
• E-mail: naniiliqpit@tunngavik.com
• website: www.tunngavik.com

‘boΔc▷▷C▷r‘b ooc‘c
Operation Nunalivut
Piniaktait Nunalivut



ooc‘b AC NANILIQPITA

On Sunday, April 13, the Canadian Rangers that had been travelling across the top of the continent as part of Operation NUNALIVUT 08 reached the end of their patrol and arrived at Eureka, a remote weather station in the southwest of Ellesmere Island.

These three Canadian Ranger patrols projected Canadian sovereignty, and provided a boots-on-the-ground presence in one of the most austere environments in the world. While on patrol, the Rangers were also able to assist International Polar Year scientists conducting research on the Ellesmere Island Ice Shelves.

Operation NUNALIVUT 08, which means "land that is ours", is one of three joint sovereignty operations conducted every year by the CF in Canada's North. This operation was conducted with the participation of the Canadian Rangers, and Air Force, under the command of Joint Task Force (North), (JTFN).

Sundaymi, April 13, Kanatami
Anguyaktit Ikayuktuit autlaakhimayut
kaanganut nunakyuat ilauplutik
Pinahuaktait NUNALIVUT 08 tikitait
iniktigutainik kinikhiatjutait ovalo
tikithutik Eurekamut, avaliituk hilalikiyit
nigiagani Ellsmere Kikiktait.

Hapko pingahut Kanatami
Anguyaktit Ikayuktiit kinikhiahimayut
hanayakhait Kanatami inminiigutkhainik
ovalo tuniyut pihuktukhanik nunami,
takuyaangani ikpinagiyyait hamna hilat
nunakyuami. Kinikhia titlugin, ikayuktiit
ikayukhimayait Nunakyuami Ukiuktakut
Ukiut kauyimayatukangit ihivgiuktitlugin
Ellsmere Kikiktai hikugaaluit.

Pinahauktait NUNALIVUT 08,
atauhuyuk pingahunit ilaukatauyut
inminiigutikhait pinahuaktainik pivaktut
ukiuk tamaat Kanatami Anguyaktit,
Kanatami Ukiuktaktuimi. Hamna
pinahuaktait pihimayut ilaukatauplutik
Kanatami Ikayuktiit ovalo Tingmiakut
Anguyaktiit, ataani Ilaukatauyut
Anguyaktinit (Ukiuktaktuimi), (JTFN).



Δ⁹b>Δ⁹ / Iqaluit / Iqaluit 1-888-646-0006



የብቻና ከዚህም ሰራተኞች የገዢ ተስፋል
አንድ የሚያስቀርቡት የሰውን ስም የሚከታተሉ

How To: Build Your Own Time Capsule

Qanuq hananiq: Hananiq Inmi Akuniraaluk Tutqumayukhamik

በበኩርያው የሚገኘው አይነት ትናስፋት / By Kerry McCluskey and Franco Buscemi / Titigaktait: Kerry McCluskey ovalo Franco Buscemi

What will your descendants know about your life? Will they know what you looked like, your thoughts, what you ate for breakfast, what current events mattered to you, or what your favorite song was? It's easy to build a bridge to the future by making a family time capsule.

A time capsule can be anything from a pickle jar to a burial vault, or a shoebox. It can be a container for your newborn to open when he or she is a teenager, or something to be preserved until that newborn's great-great-great grandchildren are teenagers.

Some time capsules are buried, some are kept in trophy cases, some in bank vaults, and some just sit on the mantel in your living room. There are endless possibilities of how to make a family time capsule, what to put in it, and where to store it.

In honour of the 15th anniversary of the *Nunavut Land Claims Agreement*, Nunavut Tunngavik Inc. plans to build a time capsule. The idea is to collect items that represent the first 15 years of the NLCA, and to lock them away safely for another 25 years. In 2033, on NTI's 50th anniversary, NTI officials will unlock the time capsule and examine the contents. It's a fun way to capture history for future generations.

Try this project at home with your family – either in honour of Nunavut

Humi ilihimaniaqqat kinguvaatit inuu-
uhirnik? Ilihimaniaqqat kiinait qanurit-
takhaa. Ihumariyarniik, humi tupauttar-
vaktarnik, hunallu pivalliyut ilingnut
turangayakhaita uvvaluuniit kitu atuut
nakuurikpiarivagait? Ayurnaittuq ikaru-
tikhaliunirmik hivunikhamut hana-
nikkut akuniraaluk tutqumayukhamik.

Akuniraaluk tutuqumayukhak
hunattaqtuq hikulianguluni matulingmik,
nutaat kamiit puunganik. Puuq piipinnu-
aqkit angmaqtqaqhah inulgamingurumi,
uvvaluunit tutqumayukhaq piipinnuat
iluliruhiniit inulgaminguqqata.

Ilaani tutqumayukhat hauyauvaktut, ilangit tutqumayauplitik taktanik qaki-
lingmi, ilangittaup qakilvingmi humiliqaak iglumi. Amigaittut tutquma-
vikhalirutikhat, humullu tutquma-
vikhaa humiglu imiqturniaqqa.

Itqaumaniarlugu 15-nut ukiunut tikinnia Nunavut Nunatarutata Angirutaa, Nunavut Tunngaviup Timinga ihumalirmat hananiaqhutik akuniraaluk tutqumayukhamik. Ihumayugut katitirニアqhuta hunavalungnik turangayunik hivullinut 15-nut ukiunut Nunatarmirmit, kiluuttarlugit tutqumalugit ahiiit 25-nik ukiuni. 2033-mi, NTI tikiutikpat 50-nut ukiunut, NTI-kut hivulliuqtuit kiluutaiqtakhaanik ahiiit ihivriuqlugit iluliit. Alianarniaqtuq itqaumatjutikhak hivunikhanut.

ЛДА^нА^нЛ^нД^н С А^нб^нЛ^нД^нА^нГ^н
 А^нГ^н?Д^нС^нЛ^нГ^нУ^н С^нЛ^нС^н А^нС^нГ^н.
 А^нД^нА^нЛ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нб^нЛ^нД^н-
 С^нГ^нУ^н А^нГ^нС^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н-
 А^нЛ^нГ^нУ^н А^нГ^нС^нЛ^нД^нГ^н.
 А^нД^нЛ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нГ^нС^нЛ^нД^нГ^н.
 А^нД^нЛ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нГ^нС^нЛ^нД^нГ^н.
 А^нД^нЛ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нГ^нС^нЛ^нД^нГ^н.
 А^нД^нЛ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нГ^нС^нЛ^нД^нГ^н.

А^нС^нД^нА^н 1

С^нР^нС^нГ^н А^нб^нЛ^нД^н Г^н С^нД^нГ^нЛ^н-
 А^нЛ^нС^нЛ^н А^нД^нЛ^н С^нЛ^нД^нГ^н. С^нД^нГ^нЛ^н-
 С^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н? С^нД^нГ^н? 20-С^н.
 Л^нД^нС^нЛ^н А^нД^нЛ^н С^нЛ^нД^нГ^н, А^нС^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н-
 А^нС^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н? А^нС^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н?
 21-С^н А^нД^нЛ^н? А^нС^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н?
 А^нС^нЛ^нД^нГ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н?

А^нС^нД^нА^н 2

А^нЛ^нС^нЛ^н А^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н.
 А^нД^нЛ^нС^нЛ^н А^н С^нЛ^нД^нГ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н,
 А^нЛ^нС^нЛ^н А^н С^нЛ^нД^нГ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н,
 А^нЛ^нС^нЛ^н А^н С^нЛ^нД^нГ^н С^нЛ^нД^нГ^н А^нД^нЛ^н.



Day, or just as a fun exercise. Simply follow the steps below.

Step 1

Determine how long you want to put your time capsule away. Is it something you want to look at in five years? 10? 20? Will you take it out for a special occasion, such as an anniversary or a 21st birthday? Or do you want to hide it away for the next generation to find?

Step 2

Decide where to put it. Keep in mind that you may move before the appointed time, so think about putting it where you can easily find it.

Step 3

Decide what container to use. You can buy containers designed for time capsules, or use any waterproof, airtight and fireproof container.

Step 4

Ask everyone in your family to contribute an item - clippings, photographs, letters, arts and crafts, toys or just about anything else that fits into the capsule.

Step 5

Protect the contents from decay. Put them into individual, airtight plastic bags and store them in a cool, dry location. For extra protection, consider copying them onto acid-free paper first.

Ukturlugu una aimavingni qitungati-llu – itqaumalugu Nunavut Uplua uvval-uuniit aliahuitigikaffuklugu. Ukua ayurnaittuq maliglugit.

1

naunaiqlugu qanuq akuniraaluk tutqu-maniariakhaa. Angmarumaviuk talimani ukiuni? 10-ni? 20-ni? Angmarniaqqiuk humigluqaak quviahuutiqaliruffi, 21-nik annivilittumuut? Uvvaluuniit iiqhimay-maviuk kinguvaaqpit naniyakaanniik?

2

Ihumakhakiuqlutit humut iliniaqqiuk? Itqaumalutit nuunniarunaqhiutit hivuagut, ihumagilugu naniyumina-rvikhaa.

3

Qanuq puurniaqqiuk. Niuviqtaqtutit tahapkununga puukhanik, aturlilluuni-it kinilattumik, ikualalattumigluuniit.

4

Apirilugit tamaita qatangutit tunihiqu-lugit hunamigliqaak- pivalliyunit titi-gahimayumik kivyaqhimayarnik, pik-sanik, titiqqanik, titigauyaganik, hanau-yaganik, ulapqruyanik, humiliqaak puu-ruminaqtumik iluanut.

5

Aulaiyaklugit puuqniaqtahi. Puuqtu-rlugit atuni, aniaivkhaittuni palasitikni puukhanit tutqurlugit niglaumayumi paniupayumi. Hunngiqnaittumik, atjili-uqqarlugit titigarnut hunngilattunut.





ԱՐԴՅՈՒՆԱԿ

አዲለርናኩር ንብረትናኝ
አርማሪነትናኩር ስራውን
ኋላናየትናኩር ተስፋና
ይህንን የሚያስተካክለ
በዚህ የሚያስተካክለ
በዚህ የሚያስተካክለ
በዚህ የሚያስተካክለ

ԱՐԴՅՈՒՆ 4

ԱՐԴՅՈՒՆԱԿ 5

ԱՐԴՅՈՒՆ 6

Step 6

Store photographs in protective containers. If you aren't sure how to treat your photos, do a search online or check your library.

Step 7

Leave out any substance that could decay and damage the other contents of the box. This includes rubber, wool, wood, and any perishable or edible item. If you must include any of these, put them in an air-tight plastic bag.

Step 8

Mark everything clearly so you or others will know where each item came from and who included it when the time comes to open the capsule. Don't assume you will remember all the details. You may also want to include a detailed inventory of all the items.

6

Piksat puurlugit hunngiqnaittuni.
Hanauganut piksaliquiviillu niuvirviit
iakyuqtaqtut naluqhaliruvit qanuq piksat
hunngilayarutikhainnik.

7

Puurtailugit hunaliqaak auttaqtuq hunngiutilunilu puuqhimayunut. Ukua ulapa, qiyuk, qilakhak, nunnguttaqtuq niriyauttaqturluuniit. Iliyariaqaruvigít ukua, aniavikhaittumut puurlugit.

8

Naunaiyarlugit atuni ilvit aallallu ilihimaliriangini kimit iliyauhimayakhaita angmaqtaukpat. Titigarlutilluuniit tamaita puuqtauyut hunayakhaita.

9

Tatatirlugu tutqumayukhak matulugu tutquqlugu takunailrumut ihumarinnailrumut. Ilitjavat tutquqlugu nutaqqvik qilanarutirinnaittumik tautukkumikku upluq tamaat.





Step 9

Fill the capsule and seal it, then put it out of sight and out of mind. Make sure you store your capsule in a place where your kids won't get impatient having to look at it every day.

10

Ilingnut itqaumatjutikharnik titigarlutit
tutqumayutigut humi nanimiaqtarni
ililugu nuunniruvit iglluuniit
humiliqaak hunngiqtat.

Step 10

Leave yourself a reminder about the time capsule in a place where you are likely to find it if you move or if your home suffers any damage.

ԱՐԴՅՈՒՆԱԿ 7

›Ե՞ե՞րԴՐՎՆՀԱՑԵ՞ԲԸ ՀՐԴԱԳ ՀԵԿ,
ՀԴԱՀԱՌՈՎՆԵԻՆԻՇՐՄԸ ՀՐԴԱՌԵ
ՃԵՌՇՐՄԸ. ՀԵԿ ԼԺԱ ՏԻՎՆԵԿԵԼՋԸ,
ՄԹԻԿԵԼՋԸ, ԻՌՏԸ, ՏՐԵՌԵՄԸ ՃԱՐՄԸ ԳԵՋԸ
ՏՐԵՆԵՐԸ ՎԵՌԵՄԸ ԵՎ ՇՐՄԸ. ԸԼԵՌԱ ՃԸՌԱ ՏՐԵՐԸ ՈՒՅԸ
ՎԵՐԵՄԸ ՎԵՐԵՄԸ ԵՎ ՇՐՄԸ. ԵՎ ՏՐԵՐԸ ԵՎ ՇՐՄԸ.

ԱՐԴՅՈՒՆԱԿ 8

Աշուածակ 9

ΛΕΦΘΑΝΤΑΣ 10



Do you want the opportunity to have one of your photographs appear in Nunavut Tunngavik Inc.'s publications and on our website? A winning photo will be chosen each month. If your photo is chosen as Photo of the Year, you will receive a \$1,000 cash award. Pictures of Nunavut landscapes, communities, wildlife and people will be considered. This contest is open to Beneficiaries of the *Nunavut Land Claims Agreement*. See NTI's website for complete contest details.

Entries should be sent to:
Franco Sheatiapik Buscemi
Website Photo Contest
 1-888-646-0006
photocontest@tunngavik.com

www.tunngavik.com

බණ්ඩල්ස් / Rankin Inlet / Kangiqiniq 1-888-236-5400



© 2024 Gerald Kuehl / Titigaqtaa Gerald Kuehl

甬道
www.portraitsofthenorth.com

Six years ago, I arrived in Nunavut for the first time to work on a project called Portraits of the North. Portraits of the North is a travelling exhibit of portraits of Inuit, First Nations and Metis people sponsored by the Manitoba Museum. The exhibit has been shown in Manitoba and Ontario and is currently on display in Alberta.

In Rankin Inlet I learned how Inuit have survived in one of the most hostile environments in the world for thousands of years. This inspired me to photograph Elders in the seven communities in the Kivalliq region. I also collected their remarkable stories. Portraits of the Far North was born. This project is nearing completion – I just have to complete the Coral Harbour portion.

I plan to put the collection of 80 pencil portraits and biographies into a book. I believe it will prove to be an inspiring legacy of the survival of Inuit and a vivid portrayal of a unique culture. It is also my dream that Portraits of the Far North will become a national and international touring exhibition.

*Gerald Kuehl is an artist from Manitoba
For more information see
www.portraitsofthenorth.com*

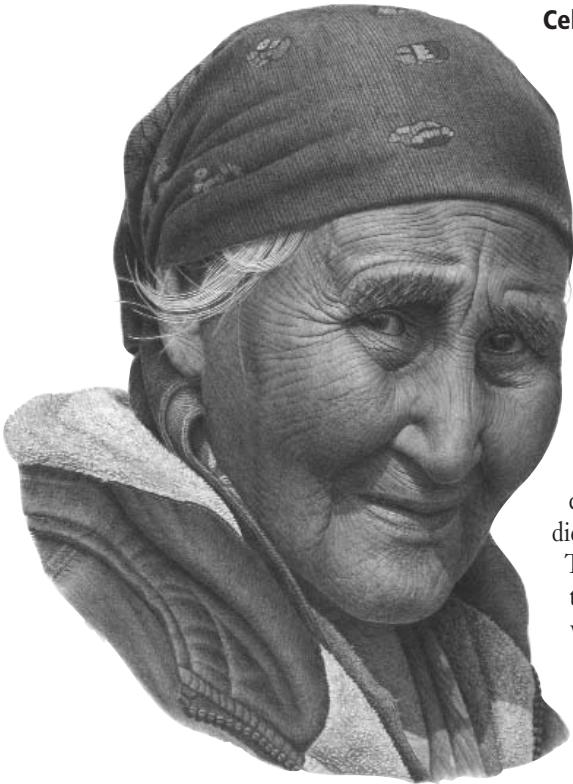
Arvinilunguqqut ukiut, tikittunga
Nunavummut hivulliqpaaqpiamik
havariniaqhugu atiqtauhimayuq
Piksaliugat Ukiuqtaqturmuniuk.
Piksaliugat Ukiuqtaqturmuniuk han-
ngupkaktitauyut piksait Inuit Itqiliit
Qabluangayullu inuit hanngupkakti-
taapluni Manitupami Ingilgaarnitaliri-
yivingmit. Qunngiaqtauhimaliqtuq
Manitupami Ontario-milu hadjattauq
Alberta-miiliqhuni.

Kangiqhinirmi ilibaqtunga qanuq
Inuit annakhimavagiakhaita inuuviuyu-
minangittumi nunaryuami tausimi
ukiuni inuuviuvaktumik. Talvanga pik-
saliugumalaqitunga Inirniniq saivanit
nunalingnit Kivallirmi. Katitigiyungalu
aglingnaqtunik unipkanginik. Piksali-
ugat Ukiuqtaqturmiumik inuuvuk.
Hamna havaaq iniliqtuq – iniriaqaqtara
Salliq.

Ihumayunga iliniaqhugit katihimay-
atka 80-tit titigautainnarmut titigauyat
inuillu kitkungmangata unipkangit
taiguakhaliugamut. Ukpiruhuktunga
pivaalliuutauniqaqtuq unipkagiyauvaktunut
annagahuaqpauhiinnut Inuit qunngiak-
narlunilu atqiqanngittumik ilitquhirmik.
Uvangalu hinnaktumagiayapkut-ittuq
Piksaliugat Ukiuqtaqturmiunik
Kanatami nunaryuamilu hanngulirluni
qunngiagakhanngurniaqtuq.

*Gerald Kuehl bananguaqtiuyuq
Manitupamit. Ilitturiyumiirumaguvit
takulugu www.portraitsofthenorth.com*

ρσς[¶]ΛC NANILLIQPITA



የርዕስ ተርጓድኩ

Celina Utanaaq

Celina was born on Jan. 1, 1928, at Siatuuq, between Gjoa Haven and Baker Lake. Celina was raised by her mother, Qaqsaupiaguk. Her father, Akturungniq, drowned in a boating accident when she was a child. "My mother and I went through some very tough times. One time, soon after my father died that fall, my mother had to build an igloo. She did not know how and was standing out in the snow crying. It was cold and winter was coming. She managed to cut the snow blocks for the sides but didn't know how to build the dome. That part she covered with an old tent. She and I lived in that igloo all winter."

Celina's mother became the main provider for the family. "My mom mostly fished to feed us. Sometimes the Roman Catholic Church would give food to help us. That is how we survived." Later, she and her mother hitched a ride by dog team to the coast near Rankin Inlet and then continued south to Sandy Point. Here, in 1946, Celina got her first caribou. Celina married Paul Utanaaq and spent several years traveling along the coast while Paul worked at various jobs.

The Utanaaq family moved to Rankin Inlet where Paul began working in the local nickel mine. "After the mine closed, we moved to Baker Lake. We have lived in Baker Lake since then." Celina's love of the land has not abated and if she could, she would live on the land all year round.

Celina Utanaaq

Celina inuuhimayuq Januali 1, 1928-mi,
Siatuuq, Urhuqtuup Qamini'tuaplu
akkungani. Celina pamiqtauuhimayuq
amaamaminuit, Qaqsaupiaguk. Apaapaa
Akturungniq, immihimayuq qayaq-
turhuni nutagautilluni. "Amaamagal
ayurhaqqaptuguk. Atauhiaqhunuk, huili-
haaqtillugu ukiakhami, amaamaga igluli-
uriaqqaqtuq. Ayuqhuni nangiqtuq apun-
mi qiyauq. Hila niglaqhuni uki-
uqtliqhumilu. Iglukhaliuraminik
hanagami apunmit hanigakhainnut kih-
mi ayuqtumik qaanganik iniqhiyamini.
Qaanga qalitqalitaa tupiugaluamik.
Iglumi ukiiyuguk."

Celinap amaama niqikhaqtilluan-guyuq qatangutiminut. "Amaamaga iqalukhiuqhimaqpaktuq niqiuqni-aqhuta. Ilanaa Faalatkut aturviat tunihiliqpaktut niqikhaptningnik. Taimaatut annakhimayugut." Amaamaga amamanilu uhittiqhutik qinmiqtuqtunityaryumunngauyuk Kangiqhiniup hanianut ahiiit hivumut Sandy Point-mut. Talvani, 1946-mi, Celina tuktunngaq-tuq. Celina uinikhimayuq Paul Utanaamik aullaqaqttaqpakhetik taryup hinaagut Paul havaqattaqtuq allani havaryini.

Utanaaqut qatangutigii nuuhimayut
Kangiwhinirmut talvani Paul havaliqtuq
uyagakhiuryingmi.

"Umingmat uyagakhiurvik, nuuttut Qamani'tuamut. Qamani'tuamiittugut talvanngaanit." Celinap piqpaginia nunamik tammayuittuq uvvalu huli pitтарumi, maniqqami inuuhimmaarniaqtu-galuaq ukiuraaluk.

Sata Kidlapik

Sata inuuhimayuq 1945-mi Kinngait hivugavyaani. Qatangutait nuuhimayut Naujaanut inuuuhuktuitillugu. Sata ili-hautjauhimayuq apaapaminit, Piluardjuk. "Aullaqaqtigiyara apaapaga pihulihakkama unngahiktumut." Taimani, ilaruhiit inuuyut qarmarmi. Itqaumayaa ilayarnini anniarnirmut talyuna.

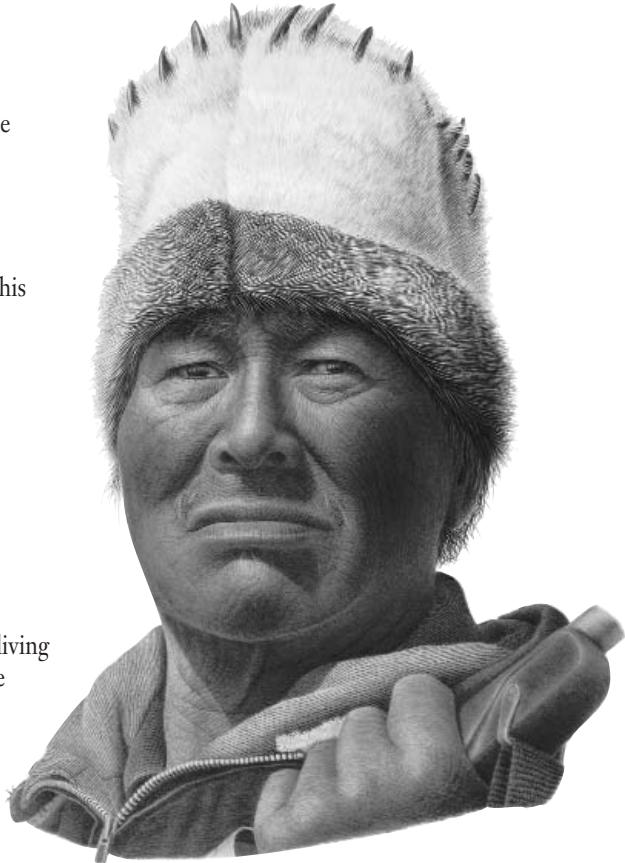
ՀՅ ՊԵՇԱՅԻ

Sata Kidlapik

Sata was born in 1945 in the southwest of Baffin Island at Cape Dorset. His family moved to Repulse Bay when he was a young boy. Sata was taught to hunt by his father, Piluardjuk. "I was out with my father as soon as I could walk long distances." At that time, his family lived predominantly in a sod house. He remembers losing many relatives to sickness during that period.

In 1968, Sata married Elizabeth. They have nine living children, three of whom are adopted. Sata employed his own dog team to assist him with hunting during this time. In 1976, his family moved to Igloolik, where a year later, Sata purchased his first snowmobile. He gradually phased out his dog team. In 1984, his family moved back to Repulse Bay for the last time.

Sata likes hunting caribou, whale and seal. When I photographed him, he wore a hat made of the fur of a ringed seal with a crown of seal claws. Sata was on the town council for a number of years and is a pastor at the Glad Tidings Church. He also guides for hunters who wish to experience the Far North. I enjoy seeing Sata. His solid presence and sense of humor characterizes how I picture the inhabitants of the Far North



1968-mi, Sata nulianiktuq Elizabeth-mik. Nainik inuuyunik nutagaqaqtuk, pingahut tiguunnguplutik. Sata qinmiq-tuliqhuni namminiq qinmiminik annguanahuarutigiligait. 1976-mittauq nuuttut iglulingmut, ukiumi talvanga, Sata niuviqtuq hivullirmik sikiitukhamininik. Qinmiiqyaqpallialiqhuni. 1984-mi nuuf-faaqtut Naujaanut nuutqinqingittutik.

Satap nakuugiyaa tuktuhurniq,
kilalugaqhiurniq, nattirhiurniglu.
Piksaliugapku, nahaqhimayuq nattiuq
amianit nahaliugamik kukilingmik. Sata
katimayiuqatauhimayuq kaffinik ukiumi
minihitauplunilu Glad Tidings
Angatjuviani. Aullaarutjivaktuglu ann-
gunahuaqtunik anngunahuarumayunik
Ukiuqtaqtumi. Itquhia nannguttinalu
itquaumatjutigiyara nunaqaqtunik
Ukiuqtaqtumi.

ᓇ៥ ላ៥ ሁ៥ ቅᅻ ሁᅻ ሁᅻ ሁᅻ Voices from Our Youth: Kugluktuk Grizzlies Nipingit Inulgamit: Kugluktuk Grizzlies



A**Δ**^p C**↔**^p

ለእናይሩ ቤኑናይሩ ለደንብ የኩራ ማርጫ ማረጋገጫ
ፈጥሃዊያ ማርጫ ለኩራ ማርጫ ማረጋገጫ
የሚከተሉ ስት ማርጫ ማረጋገጫ ለኩራ ማርጫ
የሚከተሉ ስት ማርጫ ማረጋገጫ ለኩራ ማርጫ
ለእናይሩ ቤኑናይሩ ለደንብ የኩራ ማርጫ ማረጋገጫ -

The Kugluktuk High School Athletics Association, better known as the Grizzlies, is a not for profit, stay in school organization that offers sport, recreational and employment opportunities to the youth of Kugluktuk. The membership consists of over 100 students he largest employer of youth in tuk.

Three Grizzlies members have provided a testimony to Naniiliqpiita of the association's influence on their lives.

Ian Taptuna

Kugluktuk, Nunavut

Age 15

My name is Ian Taptuna. I am from Kugluktuk, Nunavut. I have lived here all my life. I am 15 years old and in Grade 9. I am a Grizzly.

This year, I'm going to high school. My goal includes playing sports at the university or college level. Soccer is my favorite sport, but I also play table tennis, badminton, lacrosse and volleyball. I have competed at the Kitikmeot

Kugluktumi Angayukhiit Sikurviata
Ulapqiyiit Katimaiyiit, ilihimayautqiayauyt
Grizzlies-nik, timiuuyuq maniliuqpakhusutik
hulitjutikhamingnik atuni inmingnuit
manikhaktanngittutik, sikuuqhqimaqu-
iplutik ulapqihinik, iqsaikhautinik hava-
akhaniglu piqautivaktuq inulgaminut
Kugluktumi. Ilauyt 100 avatquttut sikuq-
tut angitqiyauplunilu havaktittiyi inul-
gaminik Kugluktumi.

Pingahut Grizzlies-ni ilauyut unipka-khimayut Naniiliqpitamut timiuyup aktumanianik inuuhirmingnut.

Ian Taptuna

Kugluktuk, Nunavut Ukiungit 15

Atira Ian Taptuna. Kuglukturmiutauyunga, Nunavut. Hamani inuuyunga inuuhimni. 15-nik ukiuliuyunga Gurit 9-misikuqtunga. Grizzliuyunga.

Umani ukiumi, angayukhinik sikuqtunga. Piumayatka ukua ulapqiniq iliharviky-uami. Saaka nakuugiqiariara ulapqiniq, kihimi ulapqilqpaktunga table tennis-mik, badminton, haakiqtutut kihimi muqpang-mik qiyuptingni tigumiaqattarhuta, vaalipaallu kuvyaqarhuni muqpangnik.



Δ⁹b-Δc / Iqaluit / Iqaluit 1-888-646-0006



regionals in soccer, hosted by the Grizzlies for the last number of years. I have been fortunate to participate in two table tennis territorial tournaments in Iqaluit, and I have been to one volleyball territorial tournament in Repulse Bay.

I have been able to play with kids from other places, make new friends, and see many places and things with the Grizzlies. Last year, a group on students from the Kitikmeot attended a soccer camp in Edmonton. I was fortunate to be one of them. The trip provided an opportunity to see what it is like to play soccer on a grass field, something that can't be taken for granted in Nunavut. We also got to watch the FIFA World Junior Championship Tournament. This was my favorite trip.

All these opportunities were available to me because of the Grizzly program.

The purpose of the Grizzly program is to help students make good, healthy lifestyle choices, to promote sports, promote teamwork, and to enrich academics through extracurricular activity.

The purpose of the sports within the Grizzlies program is to provide opportunities to travel and keep students in school, to offer a positive atmosphere and also to get the kids to meet and make new friends across Nunavut and the rest of Canada.

Besides providing the opportunity to play sports, the Grizzlies also give students the opportunity to secure

Ulapqiqatauvaktunga Kitikmeoni saakak-tittingmata Grizzlies kaffini kingulini ukiuni. Ilaupkaktauvaktungalu malrungni table tennis-mik ulapqiuni Iqlalungni, uvvalu atauhiaqhunga vaalipaaktuni aviktukhimayumi ulapqiuni Naujaani.

Ulapqiqatipakkama nutaqqanik allanik nunanit, nutaanik ilannaliuqhunga, takuplungalu amihunik nunanik hunigliqaak Grizzlies-kunilirama. Aippangani, kaffit sikuqtut Kitikmeonit saakaarnirmik ayuiqhayaqtuqpaktut Inmintonmut. Ilaupkaktauyunga. Talvunga ayuiqhariatu-gapta ilitturiugut qanurittakhaa saaka-akhuni nunainnarmi nauttiihimayumi, Nunavunmi ihumagiyauyuittumi. Qungiaqpagavullu FIFA Nunayuarmiut Nukakhiit Akittautiut. Una aularvigiyyara nakuuqitqiara.

Hapkua tamaita uvamnut angmauma-yut Grizzlies-nit aulayunit.

Pitjutigiyaa Grizzlies ikayurahuaqhugit
sikuqtut nakuuyunik, aanniarnaittumik
inuuhiikhamik ihumakhakhiuqplugit,
kulvaumatinnahuarhugu ulapqiniq,
pivikhaqautiniq pivaallitukhanik inuuahir-
mut, kulvaumatinnahuarhugu ulapqiniq
panaqatigikhuni, pivalligahuarhugulu
ilihariq ulapqinirmik ilaplugu.

Pitjutigiaattaq ulapqiniup Grizzlies
iluani angmaumayuqaqplugu tingmi-
tikkut aullaarnirmik sikuqtullu sikuuqhi-
maaqplugit, pivilhaqaqtiluta quvianaqtu-
mik nutaqpalu takuqplugit nutaaniglu
ilannaliuqplugit Nunavunmit
Kanatamillu.

Pivikhaqautiplatalu ulapqitjutkhanik, Grizzlies tunihivaktullu sikuqtunut angmaumayunik havaakkhanik. Sikuqtut maniliuriangini tingmivikhamingnut inuutjutkhamingnullu. Inulgamiit havaktut Grizzlit Hittianni havakhutiglu ulapqiv- ingmi nivirviani. Siksiuyut qaritauyat Internet-qaqtunik titigarviklingnik.

Niuvirvik aulayuq, kihimi Grizzlit
Hittiat umillaktuq manngit amigalirmata
igluqpak aulatjutuikhainnut.

Grizzliuyunga. Pimmarikhaktunga
Grizzliugama.



ርሱ ገዢ
ፋይናይቤትና, ብዕስ

The purpose of the Grizzly program is to provide sports for kids and help kids to make the right choices. The Grizzly program is doing this for our students. We have a chance to play sports, to travel, to meet new people, and to make good choices. The Grizzly program is very important to me because I love to play sports. I am honored to be a Grizzly.

Danielle Meyok

Kugluktuk, Nunavut

Age 14

My name is Danielle Meyok. I am 14 years old and I am currently in Grade 9. I am from Kugluktuk, Nunavut.

I am very active with our local sports team called the Grizzlies. I am one of the student representatives in our school to take on the role of the Team Affairs with the Grizzlies. In my role, I am to support each Grizzly member to maintain a monthly attendance average of 80 per cent or higher.

I check members' performance logs (which should be an average 3.5 or

Kugluktumiutauyunga, Nunavut.

Nutqayuitpiatqung aulapqinirmi ulapqiqtigikiutni Grizzlini. Uvanga atauhiuyunga katimaqatauyuna sikuriptingni havaariplugu Panaqtigikiñiq Grizzlies-ni. Havaamni, ikayuqtuqpagatka atuni Frizzlies-nut ilauyut nutaqqat tatqiqhiut tamaat sikurutiqariamingni 80%-mik avatqulluguluuniit.

Qiniqpagatka ilauyut hulitjutimngnik titigarviit (ittukhauyut qitkaniillutik 3.5 kulvahitqiamigluuniit). Hulitjutainnut titigarviit sikuqtup naunaitskutait aghurnianiik inuuhianglu sikurvingmini.

Nutqayuittunga ulapqiunga saakaktuni, vaalipaaktuni, paaskitpaatunilu. Ukuninga ulapqiqatauplunga tingmiqattaqpaktunga! Tingmivaktunga amilhunut aviktuhimayuni ulapqiunut allani avik-tukhimayuni.

Kugluktup Grizzliit nauhimayut
2001-mi. pitjutigyaat kulvaumatittiniq
ulapqinirmik, panariiknirmik, aanniar-
naittumik inuuhiqarnirmiglu inuhaanut
inulgaminullu nunapterngi pivaalligahu-
arhugulu iliharniq ulapqinirmik ilauti-
plugu. Grgizzlit havaakhaqautivaktullu
inulgaminut iliharnirmiglu havaakkhanik.

Grizzlit angiyumik nakuuqpiaqtumik
pivaktut:

- **Sikurvik**
 - Nakuuhiyumikhuni sikuqpangniat
 - Kulvaqhutik sikuurutait
 - Maniliugahuarniq ikayurniglu
 - Tingminiq
 - **Nanminirmik Maniliurutiqarniq**
 - Inulgamiit havaangit
 - Niuvrutiqhaqarniq aannuraanik



**Piksuitit
aulaqtitlujit uvunga:**
Franco Sheatiapik-Buscemi
Qaritauyakut Piksaliugagut
Akimanahuarut
 1-888-646-0006
photocontest@tunngavik.com

Angitqiamik nakurutigyaat Grizzlit
tapkua aanniarnaittumik ihumakhakhieuq-
paktut.

Uvagut GRIZZLIS_NGUYUGUT!

Ilitturiyumi ruguvit Grizzlies-tigut
pularlugu www.kugluktukgrizzlies.com.

Piksaliugarnik takuyumavii Nunavut
Tunngaviup makpigaliugainnii qaritauyakkuur-
vianiluuniit? Akimaniaqtuq atahuiq piksaliugak
tatqiqhiut tamaat. Piksaliugat piyaupkat akimaluni
Piksaliugak Ukiumi, akimaniaqtutit \$1,000-mik man-
ingmik. Piksat Nunavut nunaanik, nunaliningnik,
umayunik inungniglu ihumaigyauniaqtut. Una aki-
manahuarut angmaumayuq Nunataqatauhimayunut
Nunavut Nunatarutaani. Takulugu NTI-aip qari-
tauyakkuuria akimanahuagamut maliganik.

www.tunngavik.com

ρσςε^ςΛC NANILLIQPITA



$\Delta C^b B^a \sigma^2 L J \Delta^c \left\langle \Delta^b \zeta_c \Delta^c \right\rangle \Lambda^{-n} \left\langle \Delta^a \Gamma^a \sigma^b \right\rangle$
www.kugluktukgrizzlies.com.

higher). A performance log rates students' efforts and behavior in each of his or her classes.

I am actively playing soccer, volleyball, and basketball. With these sports, I travel a lot! I've traveled to many regional and territorial events in other provinces and territories.

The Kugluktuk Grizzlies were created in 2001. The mission was to promote sport, team building, to create healthy lifestyle choices for teens/youth in our community, and to enrich academics through extracurricular activities. The Grizzlies also provide youth employment and job training opportunities.

The Grizzlies have been a huge success:

- School

- Improved attendance
 - Increased academic achievements
 - Fundraising and volunteering
 - Travel
 - **Business**
 - Youth employment
 - Development of a clothing line

The biggest success is with the Grizzlies who are making healthy lifestyle choices.
We Are GRIZZLIES.

To learn more about the Grizzlies program visit www.kugluktukgrizzlies.com.

ՃԸՆՅԱՅՆ ՀԵՐԵՎԱՆԻ
ՄԱԿԱՐԱԳՈՅՆ ՀԵՐԵՎԱՆԻ
ԱՐԵՎԱԿԱՐԱԳՈՅՆ ՀԵՐԵՎԱՆԻ
ՏԵՂԵԿԱԿԱՐԱԳՈՅՆ ՀԵՐԵՎԱՆԻ

Are you involved in a cool initiative that you think other communities might want to start? Is there a matter you would like to address? Naniiliqita wants to hear from teens, youth or young adults for the Voices from Our Youth feature.

Ilaauvit kuulgunguyumi aularu-
tiyuuhimayumii ihumagiyanik allat
nunaliit uktuqtakhaanniik?
Humigliqaak uqauhiqarumavii?
Naniiliqpitaa tuharumayuq inul-
gaminit, inuhaanit Nipait
Inuhaanit iluaallat

የኩስ ማርያም በአዲስ
አበባ ቤትና ከዚያ

What's Cooking with Dennis Kuluguqtuq? Humik igaliqqa Dennis Kuluguqtuq?



כט ב' קידוש חנוכה

½ ΔΔC ΔC <> $\Gamma \Delta C$
 ½ $\Delta C - \Delta C$ ΔC ΔC ΔC ΔC
 Δ ΔC
 1 Δ ΔC ΔC
 3 Δ ΔC ΔC ΔC
 ½ $\Delta C - \Delta C$ ΔC ΔC ΔC
 1 ½ ΔC ΔC ΔC ΔC
 ½ $\Delta C - \Delta C$ ΔC ΔC ΔC
 ½ $\Delta C - \Delta C$ ΔC ΔC ΔC
 1 - 14 $\Delta C - \Delta C$ ΔC ΔC ΔC ΔC
 Δ ΔC

Δεέδειται ούτε ποτε
Απόστολος είπε.

Caribou Kebabs

$\frac{1}{2}$ tsp hot pepper sauce
 $\frac{1}{2}$ cup Italian salad dressing
1 tsp lemon juice
3 tbsp honey
 $\frac{1}{2}$ cup BBQ sauce
1 $\frac{1}{2}$ pounds of caribou chunks
 $\frac{1}{2}$ green pepper- cut into chunks
 $\frac{1}{2}$ red pepper - cut into chunks
1 - 14 oz. can pineapple chunks

1. In a bowl or sealable plastic bag, mix the first five ingredients well.
 2. Add caribou and marinate at room temperature for one hour, or up to six hours in a refrigerator.
 3. Alternately add caribou, peppers and pineapple chunks to skewers. Reserve marinade.
 4. Grill over low/medium heat on the barbecue for 10-15 minutes. Turn over halfway through cooking.
 5. During the last three or four minutes, brush reserved marinade over kebabs.

Serve with rice or your favourite vegetables.

Tuktumik avuyaqhiayunik

½ mikiyuq aluut unnaaqtuq kuvyaqaqtuq
papa
½ kallut Italian nauttianut avuurut
1 mikiyuq aluut lamun juus
3 suututit aluutit hani
½ kallut BBQ kuvyaqaqtuq avuurst
1 ½ paun tuktu niqi avguyuqaqhimiayuq
½ hunngayaqaqtuq papa avguyuqaqhimiayuq
½ aupayaqaqtuq papa tuattumik
avguyuqaqhimiayuq
1 - 14 oz. Havigalik painappu
avguyuqaqhimiayuq

1. Urviuyarmi umiktaqtumiluniit palastik puurmi, avuuttiarlugit hivulliit talimat.
 2. Ilaurlugu tuktu niqi avuurhiqlugu atauhirmi ikaknimi uvvaluuniit siksini ikaknini niglaumavingmi.
 3. Kinguliriiktarlugit iliegakkit tuktut, papat painappulu takiyunut mitqutinut. Igittailugu avuurut.
 4. Algiqhiqlugit ingnikittumi hilami igavingmi 10-15 minits. Numiktilugit igluanut iganiani avvaani.
 5. Uliqqata pingahuni hitamani minitsni kinguliini, avuurunmik nanuklugit.

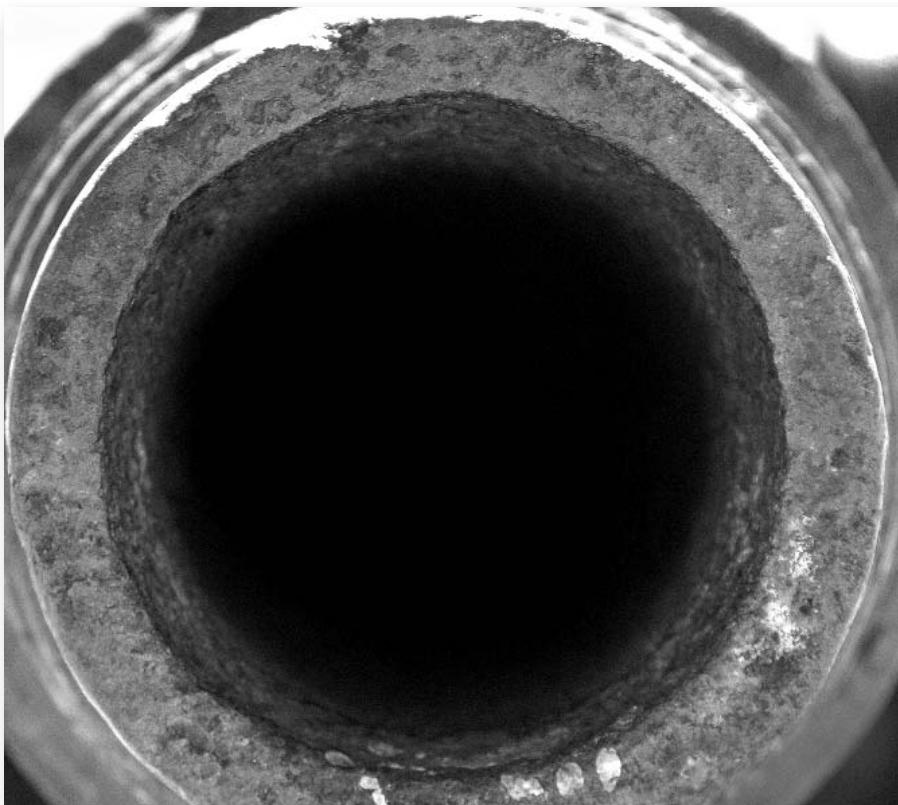
Niqhiukkit ilalugu haviqquyamik
uvvaluuniit nakuuritqiariarnik
nauhimayunik.

Λ¤Ј◀ΡΉ¢ - ↵¤▷¤
Games – Whatsit
Ulapkitjut – Whatsit

Q̄C>C᷇N᷇ የQ̄D>L᷇ ስ᷇C᷇!

Guess What It Is!

Itqugahuaguk hunaungmangat!



բայց շատ մեծ է այս պատճենը՝ ուղարկված էլեկտրոնային փոստում:

The last issue you were looking at the inside of a cod caught in Kimmirut.

Kingullirmi makpiraliugami tautuktutit iluanik qanianut uukkap uugaqtauyumik Kimmirunmi.



▷▷▷ / Ottawa / Atuva 1-800-465-3232



សុទ្ធសាស្ត្រ • Sutuuku • Sutuuku

ՀՐԵՄԱՆՑ

ΔС²/σΔРΔС ΔС²Гв, ΔС²ј Δм²Гв
УПИ²С² CLΔ²σ Р²Гв²σ CLΔ² Гв²
НС²Гв² С²Гв², CLΔ²м Гв² σ²Гв²σ²
ΔЛ²м, ΔЛ² CLΔ²σ 9-σ² Р²Гв²С²Л²
Δ²А²σ Δ²Гв²Н²σ (9-²Гв²Л²С²)
Δ²С²Б²С²Л² УПИ²σ² “Δ”-Гв² ΔЛ²
“²-Гв².
ΔЛ²С²: Δ²Гв²Δ² С²Д²Л²Н²Гв²
CLΔ²σ НС²Гв²σ С²Л² С²Д²Л², ΔЛ²σ²
ГР²σ²Н²σ² Р²Гв²σ² 9-²Л²С² Δ²А²σ.
Δ²Гв²Р² Δ²Гв² УПИ²Гв² С²Д²Л²С²
С²Д²Л²Н²Гв² Л², Л²Н²Д²Гв²
УПИ²Д²Л²Н²Гв² Р²Гв²С², Δ²С²Б²С²Л²
УПИ²σ², Δ²Гв² σ²Н²Д²Гв².

Puzzle directions:

To solve the puzzle, place a syllabic into each box so that in each row across, each column down and each small nine-box square within the larger diagram (there are nine of these) will contain every syllabic from “ii” to “lii”.

In other words, no syllabic may appear more than once in any row, column, or smaller nine-box square.

Working with the syllabics already given as a guide, complete each diagram with the missing syllabics that will lead to the correct solution.

Iviqtitamut maligakhat:

Iluharniaklugu iviqtitaq, titigarlutit
Inuktutit titigauhirmik tamainnut
kikkagiktunut kiukutinnuanut tamainni
hanimut, anmut tamainnii mikitqiani
naini-kiukutini iluani angitqiap
(nainnguyut ukuat) titigaqligiangini
Inuktutit titigauhirmik "ii"-mit
"Iii"-mut.

Amaa, kitulikak titigauhirniq takun-narhimiataqutq atauhianginarluni han-imut kunmut mikitqiamiluuniit naini-kiukutini kikkagiktumi.

Aturlugit Inuktitun titigauhit mali-gakhat, iniqtirlugu titigauyakhimayuq kinngumayut titigarlugit ihuarhiniatquq.



ρ	∩			σ			
Γ			Δ	ς	ρ		
	ς	ρ					Γ
ρ				Γ			∩
ρ			ρ		∩		Δ
σ				Λ			Γ
	Γ				Λ	ρ	
		ρ	Δ	ς			ρ
			ρ			σ	ς

በዚህን የሰው ለእኩል ነውን በኋላ ስምምነት ይችላል

Please send completed puzzles to:

Tuyurluq iniqtat iviqtitaaq myunga:

የኢትዮጵያ በኋላው ስራው እንደሆነ

NTI Communications Department

NUNAVUT COMMUNICATIONS DEPARTMENT
PO Box 638 Iqaluit NU X0A 0H0

Tel: (867) 975-1900 Fax: (867) 975-1913

Toll-free: 1-888-646-0

Tel: 656-1000 ext. 040 0000
paniiliganita@tupnngavik.com

hanniquita@tunngavik.com

Digitized by srujanika@gmail.com

The winning entry will

receive a Nanjiilipita T-shirt.

Akimayuq tuniyauniaqtuq

Naniilipitaakhimayumik

ilunaarmik

ρὸς τοῦ Λαζανιολί Πάτη

በበኩለ የጥርር ሰራተኞች

ବ୍ୟାକ୍ସନ୍ସ
ଏଇୱାର୍ଗ୍ୟାଙ୍କ ମୁଦ୍ରାଦିତ
ଏଇୱାର୍ଗ୍ୟାଙ୍କ ଏଇୱାର୍ଗ୍ୟାଙ୍କ
ମୁଦ୍ରାଦିତ
ଏଇୱାର୍ଗ୍ୟାଙ୍କ ପରିଷର୍ବାଦ
ଏଇୱାର୍ଗ୍ୟାଙ୍କ ପରିଷର୍ବାଦ
ଏଇୱାର୍ଗ୍ୟାଙ୍କ 280, ବ୍ୟାକ୍ସନ୍ସ,
ମୁଦ୍ରାଦିତ X0C 0G0
ଫୋନ୍ 888-236-5400
ଫୋନ୍ 867-645-5400
ଫୋନ୍ 867-645-3451

 75 Albert Street
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
 800-465-3232
 613-238-1096
 613-238-4131

Office Locations

Iqaluit
President
Chief Executive Officer
Communications
Economic and Business Development
Implementation
Legal Services
Social and Cultural Development
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
 888-646-0006
 867-975-4900
 867-975-4949

Cambridge Bay
1st Vice-President
Lands and Resources
P.O. Box 1269
Cambridge Bay, NU X0B 0C0
✉ 888-388-8028
📞 867-983-5600
📠 867-983-5624

Rankin Inlet
Vice-President of Finance
Chief Operating Officer
Finance
Human Resources
Wildlife
P.O. Box 280
Rankin Inlet, NU X0C 0G0
 888-236-5400
 867-645-5400
 867-645-3451

Ottawa
Legal Services
75 Albert Street
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
 800-465-3232
 613-238-1096
 613-238-4131

Afisiit Humiinnit

Iqaluit
Angiyuqqaq
Atanguyaq/Tuglialu
Havakviat Manighiuknighakkut
Nanminiqamikkullu
Pivalliaiyuliriyit
Hivumuriyit
Maligaliuqtit
Inuliriyit
Titigakvia: P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
 888-646-0006
 867-975-4900
 867-975-4949

Ikaluktuttiqaq
Tuglia Angiyuqqap
Tuglinga Maniliqiyi
Nunaliriyit Nunamiutailiryillu
Titigarvia: P.O. Box 1269
Ikaluktuttiqaq, NU X0B 0C0
☎ 888-388-8028
📞 867-983-5600
📠 867-983-5624

Kangiqhiniq
Angiyuqqap Tuglikkanninga
Atanguyaq Aulattitiyi
Maniliqiyit
Havaktuliriyit
Umayuliriyit
Titigakvia: P.O. Box 280
Kangiqhiniq, NU X0C 0G0
☎ 888-236-5400
📞 867-645-5400
📠 867-645-3451

Atuva
Maligaliriyit
Titigakvia: 75 Albert Street,
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
 800-465-3232
 613-238-1096
 613-238-4131



ba₂C₇R₂C₆¹⁰CC₆¹¹U₂BCD₁₂¹³CC₆¹⁴ ad₂¹⁵
C₆¹⁶CCD₁₇¹⁸CD₁₉²⁰U₂BCD₂₁²²U₂BC₂₃
AC₆²⁴BCD₂₅²⁶CC₆²⁷ba₂C₇R₂C₆²⁸CC₆²⁹CC₆³⁰ad₂³¹
08, b₂C₆³²CC₆³³U₂BCD₃₄³⁵U₂BC₃₆³⁷CC₆³⁸ad₂³⁹U₂BC₃₆⁴⁰
ba₂C₇⁴¹CC₆⁴²U₂BCD₄₃⁴⁴U₂BC₄₅⁴⁶CC₆⁴⁷ad₂⁴⁸U₂BC₄₅⁴⁹
A₂C₆⁵⁰CC₆⁵¹U₂BCD₅₂⁵³U₂BC₅₄⁵⁵CC₆⁵⁶ad₂⁵⁷.

Canadian Ranger Douglas Nakoolak from Coral Harbour was happy to arrive in Eureka after taking part in the Canadian Forces' Operation Nunalivut 08, a joint sovereignty operation in Canada's High Arctic

Photo by Franco Buscemi

Kanatamiutaq Anguyaktinguaq Douglas Nakoolak Sallirmit aliahabuktuq tikinami Eureka-mut ilauga-
mi Kanatamiut Anguyaktiit Nunalivut 08, nan-
miniqarnirmik takubiuiriuni Kanataup
Kulvabingniani.

Piksaliugaa Siutiapik

ρσς^ςΛC NANILLIQPITA

www.tunngavik.com